

The 53rd Week's: Spanish Phrasebook

First Edition, 2013



Contributions from:
Itza Téllez, Nefer Casado, Emery Lin,
Tristan Lutz, Stephanie Tucker, Henry Lin

General Greetings and Phrases

- Hello, I am a medical student/doctor.
- *Hola, soy estudiante de medicina/doctor(a)*

- My name is...
- *Hola, mi nombre es . . .*

- It is nice to meet you.
- *Es un placer conocerlo/a*

- It's a pleasure to meet you!
- *¡mucho gusto!*

- How old are you?
- *¿Cuántos años tiene?*

- Do you have any brothers or sisters?
- *¿Tiene hermanos o hermanas?*

- Please
- Por favor

- Thank you
- Gracias

- I'm sorry
- Lo siento

- Excuse me.
- Con permiso

- You want to play...
- Quieres jugar...

Medical History

- What brings you to the doctor today?
- *¿Por qué vino al doctor?*

- What can I help you with today?
- *¿En qué le puedo servir?*

- What medical problems do you have?
- *¿Tiene usted algún problema de salud?*

- When was the last time you saw a doctor?
- *¿Cuándo fue la última vez que fué atendido por un médico?*

- Have you ever been in the hospital or had surgery?
- *¿Ha sido hospitalizado? Lo han tenido que operar?*

- Do any medical problems run in the family?
- *¿Hay alguna enfermedad o problema de salud que sea común en su familia?*

- Do you or anyone in your family have diabetes, cancer, AIDS, asthma, heart trouble, or kidney disease?
- *Usted o alguien en su familia padece de diabetes, cáncer, SIDA, asma, problemas del corazón, o enfermedad(es) de los riñones?*

- Do you take any medications?
- *¿Toma algún medicamento/alguna medicina?*

- Are you allergic to any medications?
- *¿Tiene alergias a alguna medicina?*

- How often do you drink alcohol or smoke?
- *¿Con qué frecuencia fuma o toma alcohol? ¿Qué tan seguido fuma?*

- Do you do any other drugs?
- *¿Consume usted otras drogas?*

- Have you had your immunizations?
- *¿Ha sido vacunado(a)?*

- Were you born full-term or pre-mature?
- *¿Nació usted en el término normal del embarazo o fué prematuro?*

- Do you have any other concerns?
- *¿Tiene alguna otra duda?*

- Do you have any pain?
- *¿Tiene dolor?*

- Where does it hurt?
- *¿Dónde le duele?*

- Can you point to where it hurts?
- *¿Puede señalar dónde le duele?*

- Show me where it hurts.

- Muéstreme dónde le duele
- How long have you been experiencing this?
- *¿Hace cuánto tiempo que siente eso?*

- Can you describe the pain?
 - Sharp, dull, radiating, cramping, throbbing
- *¿Cómo describiría el dolor?/¿Cómo es el dolor?*
 - *Agudo/intenso,*
 - *dolor que irradia a . . .*
 - *dolor que se le pasa de una parte del cuerpo a otra....*
 - *dolor tipo cólico (como una especie de retorcijón)*
 - *dolor pulsante*

- How severe is the pain? Are you able to live normally with the pain/symptom?
- *¿Qué tan fuerte es el dolor? Puede seguir su vida normal a pesar del dolor?*

- Does anything you do relieve the symptom?
- *¿Hay algo que le alivie el dolor?*

- Does anything make the symptom worse?
- *¿Hay algo que le empeore el dolor?*

- How did this happen?
- *¿Cómo ocurrió? Cómo le pasó esto?*

- Did you hurt yourself?
- *Te lastimaste?/Sé lastimó? (depending on age of person, for older/adult patients, use the form “usted”)*

- Did you fall down?
- *¿Se cayó? (for adults) ¿Te caiste? (for kids)*

Review of Systems

- Do you have headaches?
- *¿Padece de dolores de cabeza?*

- Do you have double or blurry vision?
- *¿Ve borroso o doble?*

- Have you lost hearing, or hear ringing?
- *¿Ha sufrido pérdida de audición? ¿escucha un zumbido?*

- Do you feel dizzy?

- *¿Tiene mareos?/Le dan mareos?*
- Do you ever pass out?
- *¿Sufre de desmayos?*
- Do you itch anywhere?
- *¿Siente comezón en alguna parte? / ¿Le pica?*
- Do you feel congested?
- *¿Tiene congestion?*
- Is your throat sore?
- *¿Tiene dolor de garganta?*
- Do you have tooth or mouth pain?
- *¿Le duelen los dientes o la boca?*
- Do you have chest pain or pressure?
- *¿Siente dolor o presión en el pecho?*
- Does your heart beat fast or slow?
- *¿Le late rápido o lento el corazón?*
- Are you ever short of breath?
- *¿Hay ocasiones en las que sienta que le falta la respiración?*
- How far can you walk before you have to stop?
- *¿Qué distancia puede caminar sin tener que parar?*
- Do you have a cough?
- *¿Tiene tos?*
- Do you cough anything up?
- *¿Le sale algún tipo de secreción o flema cuando tose?*
- What color is it? Is there blood in it?
- *¿De qué color es lo que arroja? Tiene sangre?*
- Have you lost or gained weight recently?
- *¿Ha perdido o subido de peso recientemente?*
- *¿How is your appetite?*
- *¿Cómo ha estado su apetito?/ ¿Usted come bien?*
- Do you have any abdominal pain?
- *¿Tiene dolor abdominal?*

- *Do you have any belly pain?*
- *¿Tiene dolor de barriga?*
- *Do you have nausea, vomiting, constipation, or diarrhea?*
- *¿Tiene náuseas, vómito, estreñimiento o diarrea?*
- *How often do you have a bowel movement?*
- *Con qué frecuencia evacua?*
- *Do you have any blood in your stools?*
- *¿Tiene sangre en sus heces?*
- *Does it burn when you urinate?*
- *¿Siente ardor cuando orina?*
- *Do you have hesitancy when you urinate, or feel like you don't empty your bladder?*
- *¿Siente la sensación de orinar pero no está seguro si en realidad tiene que orinar o no?*
- *¿Le queda la sensación de que no ha vaciado su vejiga completamente?*
- *Do you get strong urges when you go to the bathroom?*
- *¿Siente muchas ganas de orinar cuando va al baño?*
- *Do you go to the bathroom a lot at night?*
- *¿Se levanta mucho en la noche para ir al baño?*
- *Do you have incontinence?*
- *¿Padece de incontinencia?*
- *Do you have a fever, chills, or night sweats?*
- *Padece de fiebre, escalofrío o sudores en la noche?*
- *Do you have any numbness or tingling?*
- *¿Siente adormecimiento u hormigueo en la noche?*
- *Do you feel more tired than normal?*
- *¿Se siente usted más cansado de lo normal?*
- *Do you have any joint or muscle pain?*
- *¿Tiene dolor muscular o dolor en las articulaciones?*
- *Do you ever lose your balance?*
- *¿Pierde el equilibrio?*
- *Are you more thirsty or hungry than normal?*
- *¿Tiene más sed o hambre de lo normal?*

- Do you have seizures?
- *¿Padece de convulsiones?*
- When was your last period?
- *¿Cuándo fue su última menstruación?*
- How often do you have periods?
- *¿Qué tan seguido le baja la regla? Que tan seguido menstrúa?*
- Are you or have you ever been pregnant or breast feeding?
- *¿Está embarazada o ha estado embarazada? Está amamantando o ha amamantado antes a su(s) bebés?*
- Are you sexually active?
- *¿Estas sexualmente activo/a?*

Development

- Was your child born full term or pre-term?
- *¿Su hijo nació en el término normal o fue prematuro?*
- Was it a vaginal or cesarian delivery?
- *Fué un parto vaginal o por cesárea?*
- Are you breast or bottle feeding?
- *¿Le da pecho o mamila (biberón)?*
- Baby bottle
- *Biberón (mamila)*
- Do you have any concerns about your child's development?
- *Tiene alguna preocupación con relación al desarrollo de su niño(a)?*
- Is your child developing normally?
- *Se ha desarrollado de manera normal?*
- Is your child crawling?
- *¿Su hijo(a) gatea?*
- Is your child talking?
- *¿su hijo(a) habla?*
- Your child looks very healthy
- *su hijo(a) se vé muy sano*

- When did you lose your baby teeth?
- *Ya mudaste los dientes de leche?*

Physical Exam

- Stand over here
- *Párese aquí*

- Stand up
- *Póngase de pié*

- Sit down
- *Siéntese*

- Lay down
- *Acuéstese*

- I need to take your pulse
- *Tengo que tomarle el pulso*

- I am going to take your blood pressure
- *Voy a tomarle la presión.*

- Roll up your sleeve please
- *Súbase/ Levántese la manga, por favor*

- Relax your arm
- *Relaje el brazo*

- Your pressure is high/low/good/normal
- *Tiene la presión alta/baja/bien/normal.*

- Follow the movement of my finger with your eyes
- *Siga el movimiento de mi dedo con sus ojos*

- Look straight ahead.
- *Mire hacia el frente*

- Open your mouth, stick out the tongue, and say “aah.”
- *Abra la boca, saque la lengua y diga “aah.”*
- Does it hurt when I pull the ear lobe?
- *¿Le duele cuando le jalo la oreja?*
- Does it hurt when I push here around the eyes?
- *¿Le duele cuando le pongo presión alrededor de los ojos?*
- Swallow
- *Pase saliva/Trague*
- Raise your shoulders
- *Alce sus hombros*
- Squeeze my fingers
- *Apriete mis dedos*
- Push against my hands
- *Empuje mi mano*
- Does it hurt if I push among the ribs?
- *¿Le duele si le pongo presión entre las costillas?*
- Take a deep breath in and out.
- *Respire profundo y exhale.*
- Hold your breath.
- *Aguante el aire.*
- Breathe normally while I listen to your heart.
- *Respire normal mientras escucho su corazón*
- Does it hurt when I press on the abdomen?
- *¿Le duele cuando empujo su abdomen?*
- Stand up and then touch your toes.
- *Póngase de pie y toque sus dedos de los pies*
- Cough, please.
- *Tosa, por favor*

- Does it hurt when I hit on this side of the back?
- *Le duele cuando golpeo este lado de la espalda?*
- Lie down, extend your leg, and lift without bending the knee.
- *Acuéstese, extienda la pierna y levántela sin doblar la rodilla.*
- Can you feel this?
- *¿Siente esto?*
-
- Does it hurt when I push here?
- *¿Le duele cuando le pongo presión?*
- Copy the motions that I do.
- *Imite los movimientos que estoy hacienda*

Prescriptions

- This is your prescription.
- *Esta es su receta*
- Take one tablet once a day
- *Tome una tableta una vez al día*
- Take one tablet twice a day
- *Tome una tableta dose vece) al día*
- Take two tablets...
- *Tome dos tabletas...*
- Take one tablet every 6 hours as needed with food
- *Tome una tableta por la mañana con comida.*
- Cut the tablet in half
- *Corte la tableta por la mitad.*
- Fill the bottle with water up to this line.
- *Llene la botella con agua hasta esta línea.*
- It is very important you take all of this medication exactly as we tell you to, or you might get sick again.

- *Es sumamente importante que se tome la medicina tal y como le indiquemos, o de lo contrario se puede enfermar otra vez.*
- Take the medication on a full stomach
- *Tome la medicina con el estómago lleno*
- Take the medication on an empty stomach
- *Tome las pastillas con el estómago vacío*
- Do you want the medicine in liquid or in tablets? *¿Quiere la medicina en líquido o en tabletas?*
- Take this medicine when you feel the symptoms, but do not take more than directed
- *Tome esta medicina cuando sienta los síntomas, pero no tome más de lo indicado.*
- Take one teaspoon/pill 2 times per day for ten days.
- *Tome una cucharadita/pastilla dos veces al día durante diez días.*
- Apply the ointment 2 times per day.
- *Aplíquese el ungüento dos veces al día.*
- Shake the suspension well before taking it
- *Agite bien la suspensión antes de tomarla*
- Take the cough syrup once a day
- *Tome el jarabe para la tos una vez al día.*
- Put four drops in the right ear, 2 times per day, for seven days.
- *Aplíquese cuatro gotas en el oído derecho, dos veces al día, por siete días.*
- Put 2 drops of eye-drops in each eye, every four hours, for five days.
- *Aplíquese dos gotas en cada ojo, cada cuatro horas, por cinco días.*
- Apply the ointment on the affected area every 24 hours and cover it with a sterile gauze.
- *Aplíquese la pomada en la zona afectada cada 24 horas y cúbrala con una gasa estéril.*

- Apply the cream, but avoid the face.
- *Aplíquese la crema, pero no se la aplique en la cara.*
- There may be some side effects, but you must finish this medication in order to get better.
- *Experimentará/tendrá algunos efectos secundarios pero debe terminarse toda esta medicina para mejorar*
- If you/he/she feels dizziness, nausea, headache, or if there is reddening of the skin, stop the medicine and call the doctor immediately.
- *Si siente mareos, náuseas, dolor de cabeza, o si se le enrojece la piel, deje de tomar el medicamento y llame de inmediato al doctor.*
- Keep your papers/card
- *Guarde sus papeles/la tarjeta.*
- Take your papers with you
- *Lleve sus papeles consigo*

Appendix

General Anatomy

- Body – (el) *cuerpo*
- Scalp – (el) *cuero cabelludo*
- Brain – (el) *cerebro*
- Face – (la) *cara*
- Jaw – (la) *mandíbula*
- Hair (on head) – (el) *cabello*
- Hair – (el) *pelo*
- Head – (la) *cabeza*
- Forehead – (la) *frente*
- Eyebrow – (la) *ceja*
- Eyelid – (el) *párpado*
- Eyelashes – (las) *pestañas*
- Eye – (el) *ojo*
- Pupil – (la) *pupila*
- Ear (the outside) – (la) *oreja*
- Ear (the inside) – (el) *oído*
- Nose – (la) *nariz*
- Cheek – (la) *mejilla*

- Mouth – (la) boca
- Lips – (los) labios
- Teeth – (los) dientes
- Tongue – (la) lengua
- Jaw – (la) mandíbula
- Neck – (el) cuello
- Back of neck – (la) nuca
- Larynx – (la) laringe
- Thyroid – (la) tiroides
- Trachea – (la) tráquea
- Shoulder – (el) hombro
- Clavicle – (la) clavícula
- Rib – (la) costilla
- Chest – (el) pecho
- Lung – (el) pulmón
- Diaphragm – (el) diafragma
- Heart – (el) corazón
- Axilla – (la) axila
- Elbow – (el) codo
- Arm – (el) brazo
- Forearm – (el) antebrazo
- Wrist – (la) muñeca
- Hand – (la) mano
- Thumb – (el) pulgar
- Palm – (la) palma
- Index Finger – (el) índice
- Finger – (el) dedo
- Nail – (la) uña
- Belly – (la) barriga
- Abdomen – (el) abdomen
- Liver – (el) hígado
- Stomach – (el) estómago
- Spleen – (el) bazo
- Pancreas – (el) páncreas
- Kidney – (el) riñón
- Gallbladder – (la) vesícula biliar
- Large intestine – (el) intestino grueso
- Small intestine – (el) intestino delgado
- Appendix – (el) apéndice
- Pelvis – (la) pelvis

- Bladder – (la) *vejiga*
- Groin – (la) *ingle*
- Hip – (la) *cadera*
- Thigh – (el) *muslo*
- Knee – (la) *Rodilla*
- Leg – (la) *pierna*
- Calf – (la) *pantorrilla*
- Shin – (la) *espinilla*
- Ankle – (el) *tobillo*
- Heel – (el) *talón*
- Foot – (el) *pie*
- Toes – (los) *dedos de los pies*
- Vein – (la) *Vena*
- Artery – (la) *Arteria*
- Muscle – (el) *músculo*
- Tendon – (el) *tendón*
- Nerve – (el) *Nervio*
- Lymph node – (el) *ganglio linfático*
- Bone – (el) *hueso*
- Joint – (la) *articulación*

Common Medical Conditions

- Cold – *Gripe*
- Sick – enfermo/ enferma
- Sickness – (la) *enfermedad*
- Infection – (la) *infección*
- Burn – (la) *quemadura*
- Wound – (la) *herida*
- Nausea – (las) *náuseas*
- Diarrhea – (la) *diarrea*
- Pain – (el) *dolor*
- Cough – (la) *Tos*
- Fever – (la) *Fiebre*
- Dizziness – (el) *mareo*
- Diabetes – (La) *diabetes*
- Asthma – (El) *asma*
- Scabies – (La) *sarna*
- Parasites – (Los) *parásitos*
- Hypertension – (la) *Hipertensión*

Pharmacy Terms

- Antibiotic – *(el) antibiótico*
- Dose – *(la) dosis*
- Dropper – *(el) gotero*
- Drops (eye drops) – *(las) gotas*
- Teaspoon – *(una) cucharadita*
- Tablespoon – *(una) cucharada*
- pill – *(la) pastilla*
- Tablet – *(la) tableta*
- Syrup – *(el) jarabe*
- Ointment – *(la) pomada*
- Sulfur Cream – *(la) crema de azufre*
- Injection – *(la) inyección*
- Vaccine – *(la) vacuna*
- Vitamin – *(la) vitamina*
- A day – *(al) día*
- Week – *(la) semana*